

## Table of Contents

<i>Chan Sin-wai</i> Dictionaries and Translators .....	1
Part I: Translation and Bilingual Dictionaries	
<i>Reinhard R.K. Hartmann</i> Lexicography and Translation.....	7
<i>Sven Tarp</i> How Can Dictionaries Assist Translators?.....	23
<i>Phil Benson</i> The Monolingual Dictionary: A Special Case of Bilingualism?.....	39
<i>Wu Guanghua</i> Chinese-English Lexicography and Chinese-English Translation.....	49
<i>Ronald Moe</i> Producing Dictionaries Using Semantic Domains.....	55
<i>Imelda P. de Castro</i> The Different Possible Lexical Elaborations of Computer Terminologies: Towards the Creation of a Bilingual Dictionary .....	63
<i>Ian McGrath and Wience Lai</i> “Learning” and Lexicography.....	71
<i>Zhang Yihua</i> An Empirical Study of Electronic Dictionaries and Translation Software .....	89
Part II: Bilingual Dictionaries and Cross-cultural Translation	
<i>Yao Naiqiang</i> Bilingualization: Equivalence and Intercultural Communication.....	109
<i>Jacqueline Lam Kam-mei and Tom McArthur</i> Could There Be a Dictionary Tailor-made for Hong Kong: Both Biliterate and Trilingual.....	119

<i>Magdalena C. Sayas</i> Translating Across Cultures in a Multilingual Dictionary .....	129
<i>Li Lan and Grahame T. Bilbow</i> Cultural Similarities and Dissimilarities of Business Metaphors and Their Translation .....	141
<i>Wu Jianping</i> Equivalence of Interlinguistic Symbols and Speech Translation: Differences and Requirements .....	151
<i>Eric Kun Chun Wong and Rosa Wan</i> Towards “A Greek-Chinese Lexicon of the Greek New Testament” — A Cross-cultural Endeavour? .....	157
<i>Hugo T.Y. Tseng</i> Rendering Chinese Culture-specific Vocabulary into English — Predicaments and Prospects .....	169
<i>Zhao Yanchun and Huang Jianhua</i> The Paradox of Cultural Translation: How to Treat Cultural Information in Bilingual Dictionaries .....	177
Notes on Contributors .....	187